

Zeitschrift: Bulletin Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse, Verband für Elektro-, Energie- und Informationstechnik
Band: 109 (2018)
Heft: 1-2

Vorwort: Aus Riesen haben "Bresten" = Même les géants ont des "bobos"
Autor: Möll, Ralph

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 19.03.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

**Ralph Möll**

Chefredaktor VSE
ralph.moell@strom.ch

Rédacteur en chef AES
ralph.moell@electricite.ch

Auch Riesen haben «Bresten»

Still stehen sie da. Tonnenschwer, himmelhoch und majestätisch. Sie sind Fanale des menschlichen Strebens nach Fortschritt und Überwindung schier übermächtiger Hindernisse. Meisterwerke der Bau- und Ingenieurskunst, welche die unbändige Kraft des Wassers zu bändigen imstande sind: Staumauern.

Aber wie das eben so ist mit Menschengemachtem: Nichts ist für die Ewigkeit (oder zumindest für jenen Zeitraum, den wir uns darunter vorzustellen in der Lage sind). Vor Jahrzehnten unter Extrembedingungen erbaut, setzen Zeit und Natur darum auch diesen Beton-Giganten in den Alpen zu. Selbstredend aus Gründen der Sicherheit, aber auch, um veränderten gesetzlichen Vorgaben zu entsprechen oder, um neue, leistungsfähigere Technologie einzusetzen, müssen daher auch Staumauern saniert werden.

Um eine solche Sanierung durchzuführen, gilt es, eine Vielzahl Faktoren zu berücksichtigen, und zwar teilweise mehrere Jahre im Voraus. Am Beispiel der Staumauer Zervreila, bei der im Augenblick diverse Anlagenteile überholt und erneuert werden, zeigen wir in dieser Ausgabe auf, worauf bei der Projektierung und der Planung eines solchen Vorhabens geachtet werden muss. Und dabei geht es beileibe nicht nur um die Frage, ob auf der hochalpinen Baustelle während der Bauzeit möglicherweise ein wenig Schnee liegt ...

Même les géants ont des «bobos»

Ils sont là, impassibles. Poids lourds, gigantesques, majestueux. Flambeaux de la quête humaine du progrès et du dépassement d'obstacles quasiment insurmontables. Chefs-d'œuvre de l'architecture et de l'ingénierie capables d'appriivoiser la force indomptable de l'eau: je veux parler des barrages.

Toutefois, comme pour toute réalisation de l'Homme, rien n'est éternel (ou du moins n'est appelé à durer pour la période que nous sommes en mesure d'imaginer). Érigés il y a plusieurs décennies dans des conditions extrêmes, ces géants de béton ont eux aussi subi les ravages du temps et de la nature. Ils doivent donc être assainis, bien sûr pour des raisons de sécurité, mais aussi pour satisfaire aux nouvelles prescriptions légales ou pour y installer de nouvelles technologies, plus performantes.

Afin de réaliser un tel assainissement, il faut tenir compte de toute une série de facteurs, pour certains plusieurs années à l'avance. Grâce à l'exemple du barrage de Zervreila, installation dont diverses parties sont actuellement en cours de révision ou de remplacement, nous vous présentons dans ce numéro les aspects dont les planificateurs d'un tel projet doivent tenir compte. Et le fait que quelques flocons de neige recouvrent ou non ce chantier d'altitude pendant la période des travaux constitue bien le cadet de leurs soucis...